

ICTR-00-55B-I  
04-12-2007  
(84-81)

84  
A



UNITED NATIONS  
NATIONS UNIES

International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal pénal international pour le Rwanda

OR:  
ENG

**TRIAL CHAMBER DESIGNATED PURSUANT TO RULE 11 *BIS***

**Before Judges:** Khalida Rachid Khan, presiding  
Asoka de Silva  
Emile Francis Short

**Registrar:** Adama Dieng

**Date:** 4 December 2007

**THE PROSECUTOR**

v.

**ILDEPHONSE HATEGEKIMANA**

**Case No. ICTR-00-55B-I**

ORIGINAL FILE ARCHIVE  
RECEIVED

2011 DEC -4 P 4: 21  
*[Signature]*

**DECISION ON REQUESTS BY THE REPUBLIC OF RWANDA, THE KIGALI  
BAR ASSOCIATION, THE ICDA, AND ADAD FOR LEAVE TO APPEAR AND  
MAKE SUBMISSIONS AS AMICI CURIAE**

**Office of the Prosecutor:**

Hassan Bubacar Jallow  
Bongani Majola  
Silvania Arbia  
Alex Obote-Adora  
Richard Karegyesa  
George Munwangya  
Inneke Onsea  
Francois Nsanzuwera  
Florida Kabasinga

**Defence Counsel:**

Dovi Ahlonko Robert  
Dovi-Avouyi Atu-Quam

*[Signature]*

## INTRODUCTION

1. The Prosecution has requested that Mr Hategekimana's case, currently in the pre-Trial phase before the Tribunal,<sup>1</sup> be referred to the authorities of Rwanda for prosecution before an appropriate Rwandan court pursuant to Rule 11 *bis* of the Rules of Procedure and Evidence.<sup>2</sup> In accordance with Rule 11 *bis* (A),<sup>3</sup> the President designated a Trial Chamber to decide the Referral Request, comprising Judges Khalida Rachid Khan, presiding, Asoka de Silva, and Emile Francis Short.<sup>4</sup>

2. Several third parties have requested permission, pursuant to Rule 74, to be allowed to make submissions regarding the Referral Request. These third parties are:

- (i) the referral State, the Republic of Rwanda;<sup>5</sup>
- (ii) the Kigali Bar Association;<sup>6</sup>
- (iii) the International Criminal Defence Attorney's Association ("ICDAA");<sup>7</sup> and
- (iv) ADAD (the Organization of ICTR Defence Counsel).<sup>8</sup>

<sup>1</sup> On 9 November 2007, Mr Hategekimana made a further appearance following the filing of an Amended Indictment on 1 October 2007.

<sup>2</sup> Prosecutor's Request for the Referral of the Case of Idelphonse Hategekimana to Rwanda Pursuant to Rule 11 *bis* of the Tribunal's Rules of Procedure and Evidence, 7 September 2007 ("Referral Request").

<sup>3</sup> Unless specified otherwise, all Rules referred to in this Decision are from the Rules of Procedure and Evidence.

<sup>4</sup> Designation of a Trial Chamber for the Referral of the Case of Idelphonse Hategekimana to Rwanda (President), 2 October 2007.

<sup>5</sup> Request by the Republic of Rwanda for Leave to Appear and Make Submissions as *Amicus* (Pursuant to Rule 74 of the Tribunal's Rules of Procedure and Evidence) in Support of the Prosecutor's Rule 11 *bis* Request for the Referral of the Case of Yussuf Munyakazi (sic) to Rwanda, filed 23 October 2007 ("Request of the Republic of Rwanda").

<sup>6</sup> Application by the Kigali Bar Association for Leave to Appear as *Amicus Curiae* in the Matter of the Prosecutor's Request for the Referral of the Case of Hategekimana Ildephonse to Rwanda; filed 14 November 2007 ("Kigali Bar Association Request"). The Prosecution responded to this application. Prosecutor's Response to 'Application by the Kigali Bar Association for Leave to Appear as *Amicus Curiae* in the Matter of the Prosecutor's Request for the Referral of the Case of Hategekimana Ildephonse to Rwanda' filed on 14 November 2007, filed 16 November 2007 ("Prosecution Response to Kigali Bar Association Request").

<sup>7</sup> Request for Permission to File an *Amicus Curiae* Brief, International Criminal Defence Attorney's Association (ICDAA) Concerning the Prosecutor's Request for Referral of the Case of Ildephonse Hategekimana to Rwanda Pursuant to Rule 11 *Bis* of the Rules, filed 20 November 2007 ("ICDAA Request").

<sup>8</sup> Motion by ADAD (the Organization of ICTR Defence Counsel) for Leave to Appear and Make Submissions as *Amicus Curia* (sic) In Opposition to the Prosecutor's Rule 11 *bis* Request to Refer the Case of Ildephonse Hategekimana to Rwanda Pursuant to Rule 74, filed 26 November 2007 ("ADAD Request").



**DISCUSSION**

3. Rule 74 authorizes the Chamber, if it considers it desirable for determining the case, to invite or grant leave to any State, organization or person to make submissions on any specified issue.

4. The Chamber notes that before referring a case to a State, it must satisfy itself, *inter alia*, that the accused will receive a fair trial in the courts of the Referral State and that the death penalty will not be imposed or carried out.<sup>9</sup>

*Request by the Republic of Rwanda*

5. The Republic of Rwanda submits that, as the potential Referral State, it is well-placed to assist the Chamber in determining the Referral Request, and is prepared to make submissions on several relevant issues.<sup>10</sup>

6. The Chamber agrees that submissions by the Republic of Rwanda on any issues relevant to its ability to satisfy the requirements of Rule 11 *bis* would assist the Chamber in determining the Referral Request.<sup>11</sup>

*The Remaining Requests*

7. The Chamber notes that the remaining applicants—the Kigali Bar Association, the ICDA, and ADAD—may also be able to assist it in deciding the Referral Request. The Chamber considers, however, that it will be better able to determine whether and precisely how the remaining applicants may assist it after receiving the submissions of the Defence<sup>12</sup> and the Republic of Rwanda. Therefore, the Chamber will not decide these requests at this time.

**FOR THE ABOVE REASONS, THE CHAMBER**

**GRANTS** the Request of the Republic of Rwanda;

<sup>9</sup> See Rule 11 *bis* (C). The Chamber must also determine that the Referral State is willing and adequately prepared to accept the case. See Rule 11 *bis* (A). The Appeals Chamber has found that even if a strict textual reading does not require that the State be willing and adequately prepared to accept a case if it was the territory in which the crime was committed or in which the accused was arrested, a State’s willingness and capacity to adjudicate a referred case is a pre-requisite to referral. *Prosecutor v. Stankovic*, Case No. IT-96-23/2-AR11bis.1, Decision on Rule 11*Bis* Referral (AC), 1 September 2005, para. 40.

<sup>10</sup> Request of the Republic of Rwanda, para. 9.

<sup>11</sup> See also, *Prosecutor v. Kayishema*, Case No. ICTR-2005-87-I, Decision on the Request of the Republic of Rwanda for Leave to Appear as *Amicus Curiae* (TC), 14 September 2007, para. 2; *Prosecutor v. Kanyarukiga*, Case No. ICTR-2002-78-I, Decision on the Request of the Republic of Rwanda for Leave to Appear as *Amicus Curiae* (TC), 9 November 2007, para. 5.

<sup>12</sup> See Scheduling Order for Filing of Submissions by the Parties, 4 December 2007.



**RESERVES** its final determination of the Kigali Bar Association Request, the ICDA Request, and the ADAD Request;

**INVITES** written submissions by the Republic of Rwanda on any issues relevant to its ability to satisfy the requirements of Rule 11 *bis*, to be filed within fourteen (14) days from the date of this Decision.

Arusha, 4 December 2007

*[Handwritten signature]*  
Khalida Rachid Khan

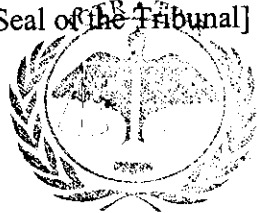
*[Handwritten signature]*  
Asoka de Silva

Presiding Judge

Judge

With the consent and on behalf of  
Emile Francis Short  
Judge  
(Absent during signature)

[Seal of the Tribunal]





# TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH CMS

**COURT MANAGEMENT SECTION**  
(Art. 27 of the Directive for the Registry)

## I - GENERAL INFORMATION (To be completed by the Chambers / Filing Party)

<b>To:</b>	<input type="checkbox"/> Trial Chamber I N. M. Diallo	<input type="checkbox"/> Trial Chamber II R. N. Kouambo	<input checked="" type="checkbox"/> Trial Chamber III C. K. Hometowu	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / Arusha F. A. Talon
	<input type="checkbox"/> Chief, CMS J.-P. Fomété	<input type="checkbox"/> Deputy Chief, CMS M. Diop	<input type="checkbox"/> Chief, JPU, CMS K. K. A. Afande	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / The Hague R. Burriss
<b>From:</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Chamber III <b>David Kinnecome</b> (names)	<input type="checkbox"/> Defence (names)	<input type="checkbox"/> Prosecutor's Office (names)	<input type="checkbox"/> Other: (names)
<b>Case Name:</b>	The Prosecutor vs. <b>Ildephonse Hategekimana</b>			<b>Case Number:</b> ICTR-00-55B-I
<b>Dates:</b>	Transmitted: <b>4 December 2007</b>		Document's date: <b>4 December 2007</b>	
<b>No. of Pages:</b>	<b>4</b>		<b>Original Language:</b> <input checked="" type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda	
<b>Title of Document:</b>	<b>DECISION ON REQUESTS BY THE REPUBLIC OF RWANDA, THE KIGALI BAR ASSOCIATION, THE ICDA, AND ADAD FOR LEAVE TO APPEAR AND MAKE SUBMISSIONS AS AMICI CURIAE</b>			
<b>Classification Level:</b>		<b>TRIM Document Type:</b>		
<input type="checkbox"/> Strictly Confidential / Under Seal		<input type="checkbox"/> Indictment	<input type="checkbox"/> Warrant	<input type="checkbox"/> Correspondence
<input type="checkbox"/> Confidential		<input checked="" type="checkbox"/> Decision	<input type="checkbox"/> Affidavit	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal
<input checked="" type="checkbox"/> Public		<input type="checkbox"/> Disclosure	<input type="checkbox"/> Order	<input type="checkbox"/> Appeal Book
		<input type="checkbox"/> Judgement	<input type="checkbox"/> Motion	<input type="checkbox"/> Book of Authorities
				<input type="checkbox"/> Submission from non-parties
				<input type="checkbox"/> Submission from parties
				<input type="checkbox"/> Accused particulars

## II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE (To be completed by the Chambers / Filing Party)

**CMS SHALL** take necessary action regarding translation.

Filing Party hereby submits only the original, and **will not submit** any translated version.

Reference material is provided in annex to facilitate translation.

Target Language(s):

English  French  Kinyarwanda

**CMS SHALL NOT** take any action regarding translation.

Filing Party hereby submits **BOTH the original and the translated version** for filing, as follows:

Original	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Translation	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda

**CMS SHALL NOT** take any action regarding translation.

Filing Party **will be submitting the translated version(s)** in due course in the following language(s):

English  French  Kinyarwanda

**KINDLY FILL IN THE BOXES BELOW**

<input type="checkbox"/> <b>The OTP</b> is over-seeing translation. The document is submitted for translation to: <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / Arusha. <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / The Hague. <input type="checkbox"/> An accredited service for translation; see details below: Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:	<input type="checkbox"/> <b>DEFENCE</b> is over-seeing translation. The document is submitted to an accredited service for translation (fees will be submitted to DCDMS): Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## III - TRANSLATION PRIORITISATION (For Official use ONLY)

<input type="checkbox"/> Top priority	<b>COMMENTS</b>	<input type="checkbox"/> Required date:
<input type="checkbox"/> Urgent		<input type="checkbox"/> Hearing date:
<input type="checkbox"/> Normal		<input type="checkbox"/> Other deadlines: